

口译：中国成语的英文形式 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/502/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_EF_BC_9A_E4_c95_502645.htm 爱屋及乌 Love me, love my dog. 比上不足，比下有余 "worse off than some, better off than many. to fall short of the best, but be better than the worst 笨鸟先飞 A slow sparrow should make an early start. 不眠之夜 white night 不以物喜，不以己悲 not pleased by external gains, not saddened by personal losses 不遗余力 spare no effort. go all out. do ones best 不打不成交 "No discord, no concord. 拆东墙补西墙 rob Peter to pay Paul 辞旧迎新 bid farewell to the old and usher in the new. ring out the old year and ring in the new 大事化小，小事化了 try first to make their mistake sound less serious and then to reduce it to nothing at all 大开眼界 open ones eyes. broaden ones horizon. be an eye-opener 国泰民安 The country flourishes and people live in peace 过犹不及 going too far is as bad as not going far enough. beyond is as wrong as falling short. too much is as bad as too little 功夫不负有心人 Everything comes to him who waits. 好了伤疤忘了疼 once on shore, one prays no more 好事不出门，恶事传千里 Good news never goes beyond the gate, while bad news spread far and wide. 和气生财 Harmony brings wealth 活到老，学到老 One is never too old to learn. 既往不咎 let bygones be bygones 金无足赤，人无完人 Gold cant be pure and man cant be perfect. 金玉满堂 Treasures fill the home 脚踏实地 be down-to-earth 脚踩两只船 sit on the fence 君子之交淡如水 the friendship between gentlemen is as pure as crystal. a hedge between keeps friendship

green 老生常谈 , 陈词滥调 cut and dried, cliché 礼尚往来 Courtesy calls for reciprocity. 留得青山在 , 不怕没柴烧 "Where there is life, there is hope." 马到成功 achieve immediate victory. win instant success 名利双收 gain in both fame and wealth 茅塞顿开 be suddenly enlightened 没有规矩不成方圆 Nothing can be accomplished without norms or standards. 每逢佳节倍思亲 On festive occasions more than ever one thinks of ones dear ones far away. It is on the festival occasions when one misses his dear most. 谋事在人 , 成事在天 "The planning lies with man, the outcome with Heaven. / Man proposes, God disposes." 弄巧成拙 be too smart by half. Cunning outwits itself. 拿手好戏 masterpiece 赔了夫人又折兵 throw good money after bad 抛砖引玉 a modest spur to induce others to come forward with valuable contributions. throw a sprat to catch a whale 破釜沉舟 cut off all means of retreat ; burn one ' s own way of retreat and be determined to fight to the end 抢得先机 take the preemptive opportunities 巧妇难为无米之炊 If you have no hand you cant make a fist. / One cant make bricks without straw. 千里之行始于足下 a thousand-li journey begins with the first step--the highest eminence is to be gained step by step 前事不忘,后事之师 Past experience, if not forgotten, is a guide for the future.

100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com